

Розклад богослужінь на місяць листопад 2016 р.

<u>Субота, 5^{го}</u>	Дмитрівська задушна субота Год. 10:00 р. Поминальна Літургія.
<u>Неділя, 6^{го}</u>	20^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Поминальна Літургія.
<u>Неділя, 13^{го}</u>	21^{ша} після П'ятидесятниці. Год. 10:00 р. Свята Літургія
<u>Субота, 19^{го}</u>	Год.4:00 веч. Велика Вечірня
<u>Неділя, 20^{го}</u>	Храмове свято Год.9:30 р. Зустріч Єпископа Даниїла. Год.10:00 р. Архиєрейська Служба Божа. <i>Програма і святковий обід в церковній залі після Святої Літургії.</i>
<u>Неділя, 27^{го}</u>	23^{тя} після П'ятидесятниці. Год. 10:00 р. Свята Літургія

ПРИГАДУЄМО, що 6^{го} листопада, в неділю, переводимо стрілки годинників на одну годину **назад**. Краще зробити це у суботу ввечері, щоб вчасно вспіти на Службу Богу.

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 9^{го} листопада о 6:30 год. веч. у парафіяльній залі.

ХРАМОВЕ СВЯТО - Храмове свято нашої парафії відбудеться в неділю 20-го листопада 2016 року за участю Голови Консисторії УПЦ США, Архієпископа Даниїла. Просимо всіх парафіянів взяти участь в Богослуженнях. Після

Служби Божої в нашій залі буде невелика програма, приготована учнями української школи та святковий обід.

ЧЛЕНСЬКІ ВНЕСКИ. Парафіяльна управа подає до відома, що членські внески не пенсіонерам – по \$165 за особу, а пенсіонерам – по \$115 за особу. Хто ще не заплатив членські внески, а має бажання заплатити їх, просимо зробити це до 31^{го} грудня, 2016 р. І дякуємо тим, хто уже заплатив.

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодоці, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів.

ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРИ СПІВЧУТТЯ Манті Сван та всій родині у зв'язку із смертю його матері **Гейл Сван**, яка відійшла у вічність 24^{го} вересня ц.р. Вічна їй пам'ять!

БІБЛІОТЕКА

Пані Діана Пасічник подарувала парафіяльній бібліотеки 115 цінних книжок на різні теми, половина з яких має релігійну тематику. Також п-ні Діана подарувала 8 штук VHS-формат відео, 68 штук української музики у різноманітному форматі (CD, касетки, та інші), ще обрамований портрет і різьб'яну картину з Тараса Шевченка та бюст з нього. Велике спасибі пані Діані за шедрий подарунок.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до

Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ"

Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо за підтримку.

Анна Грипа	\$20.00
Юрій Гелецінський	\$20.00
Роман Рибак	\$30.00

Свято святого Архистратига Михаїла

Святкуючи пам'ять святого Архистратига Михаїла і інших сил безтілесних ми тим самим побуджуємося не тільки до молитовного єднання з ними, але й до розважання про велике значення для нас усіх святих ангелів взагалі й особливо святого Архистратига Михаїла. Вже в кожний понеділок ми, по церковній заповіді, прославляємо святих ангелів, що свідчить про їх велике значення, бо і дійсно вони, як первостворені й первородні в Церкві і найближчі до престолу Всевишнього. По природі своїй святі ангели – духовні істоти, обдаровані свободою, розумом, високим ступенем сили і могутності, а у відношенні до нас є провісниками волі Божої, чому й називаються ангелами. Їх кількість відома єдиному Богові, а Слово Боже тільки говорить нам, що їх „тисячі тисяч і їх без числа”. Святі ангели створені Богом раніш не тільки людини, а й видимого світу і знаходяться всюди, а переважно на небі, де Бог відкриває для них славу Свою.

Тому – то їх пізнання дуже великі, в порівнянні зі знанням людським, як також незмірно велика і могутність святих ангелів, які можуть творити такі діла, що перевищують сили

природи і для нас є чудесними, як про те не раз свідчить Слово Старого й Нового завіту.

Перш ніж створити світ, Господь Бог створив незліченну кількість духів, волею і розумом набагато досконаліших від нас, людей, створив ангелів, що виконували Його волю святу, пізнавали щастя небесне. Але цю велику ласку не всі пізнали, деякі з них замилувалися собою і засліплені пихою, не хотіли визнавати Бога за Сотворителя і Господа свого, задумали визволитися з-під Його батьківської влади. Ця непокора стала причиною їх вічної погибелі, бо Бог, як найсвятіший, не міг тримати їх при собі, а відкинув від себе і спустив з неба до пекла, де вони мають мучитися вічно. Бо не мають надії поєднатися із своїм Сотворителем, чому самі стали перепону. І хоч пізнали вони Господа, та не полюбили Його, жахаються імені Його, ненавидять Його. Але не всі ангели стали дияволами, більша частина з них вірно служать Творцеві, хвалять ім'я Його і чинять святу волю Його. Цих святих ангелів Бог призначає для охорони людини проти спокус диявола. З ласки милосердного Бога кожен з нас має ангела – хоронителя, що оберігає його від тілесних та душевних бід, схиляє через сумління до доброго, доносить молитви його до Бога і допомагає в різних потребах.

На чолі ангелів небесних стоїть святий Михаїл, який називається Архистратигом. І чи може бути пам'ять урочистіша, ніж пам'ять тих, які від нашого хрещення аж до могили охороняють нас від всякого зла. Вони найбільші наші добродії і найвірніші приятелі.

Правдиве слово Іоана Богослова, що „увесь світ у злі лежить”. Звідусіль ми оточені підступами ворога нашого спасіння, який то у вигляді змія-спокусника підкрадається до нас спокусами різних розкошей, то відкрито нападає на нас, як лев рикаючий, що шукає, кого б проковтнути. Перед тим ворогом ми були б беззахисні, коли б підступам ворожим не протидіяли сили небесні, які охороняють і відвертають від нас силу зла. Ворог нашого спасіння користується усім, особливо зі страждань і

нещастя наших. Він завжди готовий обернути наші нещастя і страждання на згубу нашу, стараючись викликати в нас нарікання на Самого Бога і довести людину до розпачі, але і „Ангел Господній табором стає кругом тих, хто боїться його, і визволяє їх”. Своєю могутньою силою він відвертає ворожі напади, ослаблює силу нещастя і зберігає людину посеред навіть вогненної спокуси.

В піснях церковних Святий Архистратиг Михаїл вихваляється, як „найближчий свідок Божої невисказанної краси і доброти”, а тому і не дивно, що він поборник Божої слави, як на небі, так і на землі. Він став проти першого грішника серед творинь Божих, і скинув його, як блискавку з неба, про що сказав ученикам і сам Господь. В охороні від злих духів і направленні ангельських воїнств на знищення зла і виявляється найбільше служіння Святого Архистратига Михаїла в ділі спасіння людей, як в Старому Завіті, так особливо в Новому. Але священна історія багата прикладами окремого його служіння, бо Святий Архистратиг Михаїл був „високим посередником Закону, рукою Мойсея на Синаї даного”.

Подякуймо Богові, що дав нам в святих ангелах та благодійних, сильних і скорих заступників і помічників. Будемо пам'ятати, що злими вчинками ми відганяємо від себе святих ангелів, як дим відганяє бджіл. А щоб не сталося з нами такого нещастя, треба наслідувати нам ту ревність до слави Божої, яку має і завжди виявляє Святий Архистратиг Михаїл. Будемо усердно молитися, щоб дух ревності по славі Божій, який в святому Архистратизи перебуває, не зменшувався і в нас, як зиваємо: “Радуйся, Михаїле, великий Архистратиже, зо всіма небесними силами”.



Дмитрівська поминальна Субота.

8 листопада православ'я відзначає день святого великомученика Дмитрія Солунського (306 рік після Різдва Христового). Субота ж перед цим днем прилучена церквою до так званих батьківських поминальних субот, і отримала назву Дмитрівської.

Маючи віру в безсмертя душ праведників, у воскресіння після смерті, Страшний Суд та останню відплату кожному по ділам їх, церква Христова не залишає своїх померлих без молитви. Особливо ж у перші дні після смерті фізичного тіла, та в дні загального поминання спочилих. Вірні моляться за близьких своїх на третій, дев'ятий і сороковий дні, а також в дні роковин їхнього переставлення.

Третій день після смерті в православ'ї є канонічним днем поховання спочилого, і разом з тим днем, коли церква творить його поминання. Поминання третього дня здійснюється з декількох причин. По-перше, третій день є днем воскресіння Господа нашого Ісуса Христа, а отже, ми молимося Йому, аби Він воскресив і померлого для блаженного вічного життя. По-друге, поминання в цей день здійснюється на честь Пресвятої Тройці (Отця, Сина і Духа Святого), в ім'я Якої був хрещений покійний, і віру в Яку він зберіг до останнього подиху. Також поминання третього дня свідкує перед Богом, що небіжчик зберіг до успіху своєї плоті три великі чесноти: віру, надію й любов, від яких залежить спасіння людини, без яких воно неможливе.

Існують і інші версії, серед яких потрійна природа людини (дух, душа й тіло), також і те, що на третій день душа остаточно відривається від земного плану буття, повністю переходячи (переставляючись) у тонко-фізичний світ. Третього дня після виходу з тіла, як передає нам святий Макарій Олександрійський, душа людини (точніше дух, який має душу – розум, волю та емоції, і живе в тонкому уже, ефірному тілі) проходить так звані митарства (випробування). Цих митарств,

згідно із видінням Григорія, учня преподобного Василія Нового про митарства преподобної Феодори, є двадцять. Митарства, або судилища – це етапи, які долає людина в сфері невидимого простору. Це шлях від земного, фізичного плану буття, до неба духовного, проходячи який душа викривається у тому чи іншому виді гріха.

Далі православна церква здійснює поминання померлого в дев'ятий день, на честь дев'яти чинів ангельських (згідно із вченням святого Діонісія Ареопігита), котрі як слуги Царя Небесного молять Бога сил про помилування новопреставленого. Також у цей день церква благає Господа, щоб зачислив померлого до лику угодників Божих (їх також є дев'ять чинів), аби досягти і йому слави ангельської. Згідно із святим Макарієм, з третього по дев'ятий день (тут треба зауважити, що часові виміри змінюють свою природу, адже ми розуміємо, що в тонкому світі поняття матерії, простору й часу не відповідають значенням земного, грубо-фізичного світу, тому числа тут радше символічні) душа людини оглядає місця світлі, “обителі ангельські”. Чому церква поминає спочилого на сороковий день? Згідно із вченням Симеона Солунського заупокійні сорокоусти (поминання новопреставленого протягом усіх сорока днів) здійснюються на спомин вознесіння Христового, яке сталося на сороковий день після воскресіння, з тією метою, щоби і померлий вознісся назустріч Господу на повітрі духовному, був прийнятий в Небо небес, і так завжди перебував із Богом. Згідно з святим Макарієм, з дев'ятого по сороковий день (“сорок” – це число всебічного випробування, чотири помножене на десять, де “чотири” – тут “з усіх чотирьох сторін”; “десять” – символ волі Божої, вираженої в десяти Його заповідях) душа випробує місця “темряви зовнішньої”, духовне піднебесся, містини перебування нерозкаяних грішників – демонів. На сороковий же день знову підноситься до Господа, де й визначається згідно з законом спорідненості (споріднене шукає спорідненого) щодо свого перебування. Тому церква й

здійснює поминання померлих у цей день. Нарешті, у роковини смерті спочилого рідні й друзі моляться за нього, виражаючи цим віру, що день смерті людини не є днем знищення, але переходу, нового народження для вічного буття. Днем переходу, переставлення людини праведної (яка шукала правду, знайшла її в Ісусі Христі – в Його вченні милосердя, вченні смирення й любові, – і йшла цією дорогою праведності, що веде у життя вічне) в інші умови існування, де немає місця земним хворобам, стражданням та смуткові. Окрім цих днів встановлені ще особливі дні для урочистого всезагального поминання померлих. Ці дні: субота м'ясопусна, суботи другої, третьої та четвертої седмиць Великого посту, Проводи (так званий “навський великдень”), субота перед днем святої П'ятидесятниці (Троїцька поминальна).

З того часу ця субота й стала поминальною. З віком вона стала всезагальною батьківською поминальною суботою, тому в цей день православні християни звершують пам'ять усіх своїх спочилих родичів так само, як і в інші “родительські” поминання.



**У листопаді день народження мають:
November birthday celebrations:**

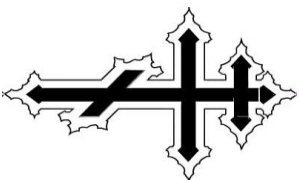
1 ^{го}	Діана Пасічник	1 st	Diana Pasichnyk
5 ^{го}	Маруся Семенюк	5 th	Maria Semeniuk
5 ^{го}	Тиміш Лучко	5 th	Tymish Loutchko
6 ^{го}	Анна Корсун	6 th	Anna Korsun
7 ^{го}	Андрій Каркоць	7 th	Andrij Karkoc
19 ^{го}	Галина Реган	19 th	Helen Regan
22 ^{го}	Катерина Скрипник	22 nd	Ekaterina Skripnik
23 ^{го}	Раїса Данилюк	23 rd	Raisa Danyluk
24 ^{го}	Марія Кірик	24 th	Mariya Kiryk
27 ^{го}	Ізадора Сван	27 th	Isadora Swann
28 ^{го}	Юлія Павлюк	28 th	Julie Pawluk

Щирозадушно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



СНУРСН
ВУЛЛЕТИН



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnsguoc@yahoo.com

Website: www.stnsguoc.thishouse.ua

Very. Rev. Evhen Kunka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kunka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2016 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Ілько Перчишин	612.270.9345
1шій заступник	Юрій Лучко	612.788.6289
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Василь Мосейчук	612.532.6571
Трости	Валентіна Яр	612.751.0200
	Діана Пасічник	763.560.8796
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Орися Бобчек	703.346.0485
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2016 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Elko Perchyshyn	612.270.9345
1 st Vice President	Juri Loutchko	612.788.2763
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large	Vasyl Moseychuk	612.532.6571
Trustees	Valentina Yarr	612.751.0200
	Diana Pasichnyk	763.560.8796
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Orysia Bobcek	703.346.0485
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

Schedule of services for the month of November 2016

<u>Saturday, 5th</u>	DEMETRIUS SOUL SATURDAY. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 6th</u>	20TH SUNDAY AFTER PENTECOST. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 13th</u>	21ST SUNDAY AFTER PENTECOST. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Saturday, 19th</u>	4:00 p.m. Great Vespers
<u>Sunday, 20th</u>	ST. MICHAEL'S FEAST DAY. 9:30 a.m. Meeting of Archbishop Daniel 10:00 a.m. Divine Liturgy. <i>A celebratory dinner and program will take place in the church hall following the Divine Liturgy.</i>
<u>Sunday, 27th</u>	23RD SUNDAY AFTER PENTECOST. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

DAYLIGHT SAVINGS TIME – Remember to turn your clocks one hour back on Saturday night, before November 6th.

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, November 9th, at 6:30 p.m. in the church hall.

OUR PARISH'S PATRON SAINT'S DAY will be held on Sunday, November 20th with participating of Archbishop Daniel. All parishioners and their families and friends are encouraged to attend the church services and the special program and celebratory dinner following the liturgy.

MEMBERSHIP DUES. This year dues for non-pensioners will be \$165 per person and \$115 per person for pensioners. Any member who hasn't paid their dues for this year, and would like to do so, is encouraged to settle their account by December 31, 2016. Thanks to all parishioners who have already done so.

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

LIBRARY

Mrs. Diana Pasichnyk has donated to the Parish Library 115 valuable books on various topics, half of which are on religion. Also, pani Diana has donated 8 videos in VHS format; 68 items of Ukrainian music in various formats (CD, cassettes, and others), in addition she gave a framed portrait, a woodcarwing and a bust, all of Taras Shevchenko. We thank pani Diana for her generous gift.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

WE EXTEND OUR DEEPEST sympathy to Monte Swann and to all his family upon the death of his mother, **Gayle Swann**, who passed away on September 24th. May her memory be eternal!

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Anna Hrypa	\$20.00
George Gelecinskyj	\$20.00
Roman Rybak	\$30.00

Saint Demetrius.

Saint Demetrios suffered in Thessalonica during the reign of Galerius Maximian (c. 306). He belonged to one of the most distinguished families of the province of Macedonia and was widely admired not only because of his noble ancestry and grace of bearing, but also for virtue, wisdom and goodness of heart surpassing that of his elders.

Despite the persecution directed against Christians by the Emperor, Saint Demetrios brought a large number of pagans to the faith. His words convinced them because they saw in the righteousness, peace and brotherly love that marked his life an illustration of the truth of which he spoke.

The Emperor Maximian had just won a series of brilliant victories over the Scythians and was on his way back to Rome when he halted at Thessalonica to receive the acclamations of the populace and to offer sacrifices in thanksgiving to the idols. A number of pagans, envious of the success of the Saint, took advantage of the Emperor's presence in the city to denounce Demetrios as a Christian. Maximian's astonishment gave way to violent indignation when he was told that Demetrios' was making use of his official position to spread the faith. Demetrios was summoned and confined in a cell, located in the basement of nearby baths. Maximian arranged for games and gladiatorial combats to take place in the amphitheater of the city. He had brought with him a

man of gigantic stature and Herculean strength called Lyaaios, a Vandal by origin. Such was this man's strength and skill in single combat that no one could withstand him. There was in the city a young Christian called Nestor, who observing the empty pride of the Emperor in the victories of his champion, made up his mind to show him that real power belongs to Christ alone. He ran to the baths where Demetrios was imprisoned and asked for the protection of his prayer in going to confront the giant. The Martyr made the sign of the Cross on the brow and the heart of the boy, and sent him like David before Goliath. He reached the amphitheater just as the heralds were crying out on all sides for any who would stand against Lyaaios. Advancing towards the Emperor, Nestor threw his tunic to the ground and shouted, "God of Demetrios, help me!" In the first encounter, at the very moment the giant rushed upon him, Nestor slipped aside and stabbed him to the heart with his dagger. There was uproar and amazement at the marvel, and people asked themselves how a mere child, relying neither on strength nor weapons, could so suddenly have brought down the barbarian.

It was God's will that the grace with which He filled Saint Demetrios should remain active even after his death. This is why He caused to flow from his body a myron with a delightful scent, which had the property of healing all who took it as an unction, with faith in the intercession of the Saint. Time and again, during sixteen hundred years, Saint Demetrios has given proof of his benevolent care for the city of Thessalonica and its inhabitants. He has defended them from the attacks of barbarians, he has preserved them from plague and famine, healed the sick and comforted the afflicted.

VALENTINA YARR – Realtor, CRS, GRI

Edina Realty

Direct: (651) 639-6394

2730 Snelling Avenue N.

Cell: (612) 751-0200

Roseville, MN 55113

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

www.valentinayarr.edinarealty.com

LUBA PERCHYSHYN

Ukrainian Gift Shop

1008 – 5th St. North

Tel: (612) 788-2545

Minneapolis, MN 55411

www.ukrainiangiftshop.com

VIKTOR LOBZUN – owner

Viktor's services

Janitorial Services – Commercial &
Residential

3740 Saratoga Ln. No.
Plymouth, MN 55441

Office: (763) 546-9568

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Cell: (612) 281-8640

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

Nick & Danielle Radulovich –

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

Owners

1918 University Ave. NE

Office: (612) 789-8869

Minneapolis, MN 55418

www.kozlakradulovich.com

JULIE M. PAWLUK –

HHPM

Attorney at law

900 Long Lake Road. Suite 330

Office: (763) 566-8832

New Brighton, MN 55112

Fax: (763) 566-9214
